



No.2 2013

# 世界園林 WORLDSCAPE

中国林业出版社

本辑主题：第九届中国（北京）国际园林博览会专辑

**THEME: SPECIAL ISSUE OF THE 9TH CHINA (BEIJING)  
INTERNATIONAL GARDEN EXPO**

第九届中国（北京）国际园林博览会规划设计  
**THE 9TH CHINA (BEIJING) INTERNATIONAL GARDEN EXPO  
PLANNING AND DESIGN**

雾中叶脊—彼得·拉茨的花园  
**THE SPINE IN THE MIST—A GARDEN BY PETER LATZ**

对话大师：三谷徹  
**MASTER DIALOGUE: MITANI, TORU**

世界芍药新品介绍  
**THE INTRODUCTION OF NEW HERBACEOUS PEONY CULTIVARS**



No.2 2013

# 世界園林 WORLDSCAPE

中国林业出版社

本辑主题：第九届中国(北京)国际园林博览会专辑

THEME: SPECIAL ISSUE OF THE 9TH CHINA (BEIJING)  
INTERNATIONAL GARDEN EXPO



**主办单位** 中国花卉园艺与园林绿化行业协会  
国际绿色建筑与住宅景观协会  
**出版单位** 中国国际园林集团

(按姓氏字母顺序排名)

**总 编** 王小璜 (台湾)  
**副总编** 包满珠 李敏 刘滨谊 沈守云 王浩 周进 朱育帆  
**顾问编委** 凌德麟 (台湾) 罗哲文

**编 委** Jack Ahern (美国) 曹南燕 陈素燕 高 翊 Christophe Girod (瑞士)  
Karen Hanna (美国) 何友锋 (台湾) 贾建中 况平 Eckart Lange (英国)  
李如生 李 雄 李炜民 刘滨谊 Patrick Miller (美国) 欧圣荣 (台湾)  
强 健 Philippe Schmidt (德国) Alan Tate (加拿大) Henri Bava (法国)  
Christopher Counts (美国) 王庚飞 王良桂 王向荣 谢顺佳 (香港) 杨重信 (台湾)  
喻肇青 (台湾) 章俊华 张 浪 赵泰东 (韩国) 周进 朱建宁 朱育帆  
白祖华 陈其兵 成玉宁 杜春兰 方智芳 (台湾) 黄 哲 简仔贞 (台湾)  
金晓玲 李春风 (马来西亚) 李建伟 李满良 林开泰 (台湾) 刘纯青 刘庭凤  
罗清吉 (台湾) 马晓燕 蒙小英 Hans Polman (荷兰) 邱坚珍 瞿 志  
宋钰红 王明荣 王鹏伟 王秀娟 (台湾) 吴静宜 (台湾) 吴雪飞  
吴怡彦 (台湾) 夏海山 夏 岩 张莉欣 (台湾) 张青萍 周武忠 周应钦  
朱 玲 朱卫荣 郑占峰 张新宇

**编 辑** 陈 鹭 傅 凡 高 杰 孟 彤 余高红 张红卫 赵彩君 马一鸣  
覃 慧 (台湾) 郑晓蕾

**外文编辑** 何友锋 (台湾) Charles Sands (加拿大) (主任) Trudy Maria Tertilt (德国)  
谢顺佳 (香港) 朱 玲

**版式设计** 王 薇  
**流程编辑** 李程程

**广告发行** 金珊珊 宋焕芝 电 话: 010-88365360

**地 址**

**北 京** 北京市海淀区三里河路 17 号甘家口大厦 1409

邮 编: 100037 电 话: 86-10-88364851

传 真: 86-10-88361443 邮 箱: worldscape@chla.com.cn

**香 港** 香港湾仔骆克道 315-321 号骆中心 23 楼 C 室

电 话: 00852-65557188 传 真: 00852-31779906

**台 湾** 台北书局

台北市万华区长沙街二段 11 号 4 楼之 6

邮 编: 108 电 话: 886+2-23121566,

传 真: 886+2-23120820 邮 箱: nkai103@yahoo.com.tw

**封面作品** 第九届园博会三谷微大师园 (图片来源: 孟凡玉)

## 图书在版编目 (CIP) 数据

世界园林: 第九届中国 (北京) 国际园林博览会专辑: 汉英对照 / 中国花卉园艺与园林绿化行业协会

主 编: -- 北京: 中国林业出版社, 2013.9

ISBN 978-7-5038-7180-1

I. ①世... II. ①中... III. ①园林-介绍-中国-汉、英 IV. ①TU986.61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 210718 号

**中国林业出版社**

责任编辑: 李 顺 成海沛

出版咨询: (010) 83223051

出 版: 中国林业出版社 (100009 北京西城区德内大街刘海胡同 7 号)

网 址: http://lycb.forestry.gov.cn/

印 刷: 北京卡乐富印刷有限公司

发 行: 中国林业出版社发行中心

电 话: (010) 83224477

版 次: 2013 年 6 月第 1 版

印 次: 2013 年 6 月第 1 次

开 本: 889mm × 1194mm 1 / 16

印 张: 19

字 数: 300 千字

定 价: 80.00RMB (30USD, 150HKD)

## Host Organizations

China Hortiflora and Landscaping Industry Association

International Association of Green Architecture and Residential Landscape

**Publisher** China International Landscape Group Limited

## Editor-in-Chief

Xiaolin Wang (Taiwan)

## Deputy Editors

Manzhu Bao Min Li Binyi Liu Shouyun Shen Hao Wang Jin Zhou Yufan Zhu

## Consultants

Delin Ling (Taiwan) Zhewen Luo

## Editorial Board

### Managing Editors

Jack Ahern (USA) Nanyan Cao Zhenzhen Chen Chi Gao Christophe Girod (Switzerland)  
Karen Hanna (USA) Youfeng He (Taiwan) Jianzhong Jia Ping Kuang Eckart Lange (England)  
Rusheng Li Xiong Li Weimin Li Binyi Liu Patrick Miller (USA) Shengrong Ou (Taiwan) Jian Qiang  
Phillippe Schmidt (Germany) Alan Tate (Canada) Henri Bava (France) Christopher Counts (USA)  
Gengfei Wang Liangui Wang Xiangrong Wang Shunjia Xie (HongKong) Chongxin Yang (Taiwan)  
Zhaoqing Yu (Taiwan) Junhua Zhang Lang Zhang Taidong Zhao (Korea) Jin Zhou Jianning Zhu  
Yufan Zhu

### Senior Editors

Zuhua Bai Qibing Chen Yu-ning Cheng Chunlan Du Zhifang Fang (Taiwan)  
Zhe Huang Yuzhen Jian (Taiwan) Xiaoling Jin Chunfeng Li (Malaysia) Jianwei Li  
Manliang Li Kaitai Lin (Taiwan) Chungqing Liu Tingfeng Liu Qingji Luo (Taiwan)  
Xiaoyan Ma Xiaoying Meng Hans Polman (Netherlands) Jianzhen Qiu Zhi Qu  
Yuhong Song Mingrong Wang Pengwei Wang Xiujuan Wang (Taiwan)  
Jingyi Wu (Taiwan) Xuefei Wu Yiyuan Wu (Taiwan) Haishan Xia Yan Xia  
Jianwei Ling Lixin Zhang (Taiwan) Qingping Zhang Wuzhong Zhou Yingqin Zhou  
Ling Zhu Weirong Zhu Zhanfeng Zheng Xinyu Zhang

### Editors

Lu Chen Fan Fu Jie Gao Tong Meng Gaohong She Hongwei Zhang Caijun Zhao  
Yiming Ma Hui Qin (Taiwan) Xiaodi Zheng

### Foreign Language Editors

Youfeng He (Taiwan) Charles Sands (Canada, Director) Trudy Maria Tertilt (Germany)  
Shunjia Xie (Hongkong) Ling Zhu

### Layout Design

Wei Wang

### Process Supervisor

Chengcheng Li

### Advertising & Issuing

Shanshan Jin Huanzhi Song Tel: 010-88365360

### Corresponding Address

Beijing 1409A Room, Gan Jia Kou Tower, NO. 17 San Li He Street, Haidian District, Beijing P.R.C

Code No. 100037 Tel: 86-10-88364851 Fax: 86-10-88361443 Email: worldscape@chla.com.cn

### HongKong

Flat C, 23/F, Lucky Plaza, 315-321 Lockhart Road, Wanchai, HONGKONG

Tel: 00852-65557188 Fax: 00852-31779906

### Taiwan

Taipei Bookstore

6#, the 4th Floor, Changsha Street Section No.2, Wanhua District, Taipei Code No. 108

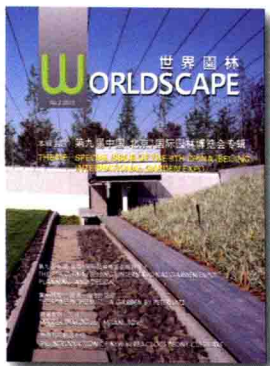
Tel: 886+2-23121566 Fax: 886+2-23120820 Email: nkai103@yahoo.com.tw

### Publishing Date

July 2013

### Cover Story

Master Garden of Toru Mitani in the 9th Garden Expo in Beijing "Source: Fanyu Meng"



# WORLDSCAPE

## 目 录

世界园林 第三辑  
主 题 第九届中国（北京）  
国际园林博览会专辑

WORLDSCAPE  
No.2 2013  
THEME: SPECIAL ISSUE OF  
THE 9TH CHINA (BEIJING)  
INTERNATIONAL GARDEN EXPO

总编心语	012	
资讯	014	
	020	第九届中国（北京）国际园林博览会开幕
	022	第九届园博会风景园林师国际论坛在京成功举办
	026	全球设计师创意荟萃的舞台 / 王脩珺 张翀
大师作品	032	雾中叶脊——彼得·拉茨的花园 / 彼得·拉茨
	052	有限 / 无限 / 雅各布·施瓦茨·沃克 蒋侃迅
	066	“初源之庭”——倾斜土地，创造空间 / 三谷徽
对话大师	078	全球化时代的两重方式 / 三谷徽
竞赛优胜建成作品	106	凹陷花园 / 伊娃·卡斯特罗 王川
	121	“流水印 2013” / 朱育帆 孟凡玉 崔师尧
	139	小径花园 / 克里斯托弗·康茨工作室
	151	明园 / 章俊华
	172	声波 / 巴默瑞联合设计事务所
	184	印象四合院 / 张新宇
专题文章	194	第九届中国（北京）国际园林博览会规划设计 张果、孙志敏、陈健、李明媚、吕露、汪可微、陈星竹、吴琦、 孟范嵩、忻欣、宋亚男、郭雪、李祎龙
	206	国学造园与国学赏园——感悟于第九届中国（北京）国际园林博览会 崔勇
竞赛佳作入围作品	218	镜园 / 张建新
	230	林中池塘·平安扣——园博会设计师园6号地块方案设计 / 严伟
	239	亦园——园博会设计师园5号地块方案设计 / 毛子强 潘子亮
	246	北京的记忆——中国国际园林博览会设计师广场展园方案 / 马晓暉
	254	跃然纸上——2013园博会设计师广场竞赛入选作品 曾有榕 曾宥源 张婉钰 赵立勤
	270	未来的人，未来的景观 / 俎志峰
	276	流动的窗——第九届中国（北京）国际园林博览会设计师广场设计获奖作品 顾志凌 王伟
	286	点滴园——第九届园博会设计师园1号地环境设计 / 郭明
新材料	294	国色之颜，天香之醉——世界芍药新品介绍 / 王琪 陆光沛 于晓南
征稿启事	302	
广告索引	封二	棕榈园林股份有限公司
	封三	中国风景园林网
	002	“园冶杯”风景园林（毕业作品、论文）国际竞赛
	005	北京夏岩园林文化艺术集团有限公司
	008	源树景观
	011	“园冶杯”住宅景观奖竞赛
	017	北京东方园林股份有限公司
	018	北京市园林古建设计研究院有限公司
	030	无锡绿洲景观规划设计院
	076	盛世绿源科技有限公司
	104	南京万荣立体绿化工程有限公司
	105	杭州市园林绿化工程有限公司
	150	重庆华宇园林股份有限公司设计分公司
	192	广州山水比德景观设计有限公司
	193	北京绿维创景规划设计院
	216	天开园林景观工程有限公司
	292	浙江青草地园林市政建设发展有限公司
	301	邳州市胜景银杏苗圃场
	303	光合园林股份有限公司
	304	清上美

	<b>EDITORIAL</b>	<b>012</b>	
	<b>NEWS</b>	<b>014</b>	
		<b>020</b>	THE 9TH CHINA(BEIJING)INTERNATIONAL GARDEN EXPO OPENING CEREMONY
		<b>022</b>	THE INTERNATIONAL FORUM OF LANDSCAPE ARCHITECTS OF THE 9TH GARDEN EXPO HELD SUCCESSFULLY IN BEIJING
		<b>026</b>	A DISTINGUISHED GATHERING OF DESIGN TALENTS OF WORLDWIDE LANDSCAPE ARCHITECTS/ XuJun Wang ChongZhang
	<b>THE MASTER GARDEN</b>	<b>032</b>	THE SPINE IN THE MIST—A GARDEN BY PETER LATZ / Peter Latz
		<b>052</b>	FINITE / INFINITE / Jacob Schwartz Walker Kanxun Jiang
		<b>066</b>	A BEGGINING OF THE GARDEN—TILTING THE EARTH AND MARKING THE PLACE / Mitani Toru
	<b>MASTER DIALOGUE</b>	<b>078</b>	A WAY OF DUALITY IN THE TIME OF GLOBALIZATION / Mitani Toru
	<b>THE PRIZE PROJECTS</b>	<b>106</b>	SUNKEN GARDEN / Eva Castro Chuan Wang
		<b>121</b>	"METAL LABYRINTH 2013" / Yufan Zhu Fanyu Meng Shiyao Cui
		<b>139</b>	PATH GARDEN / Christopher Counts Studio
		<b>151</b>	MING GARDEN / Junhua Zhang
		<b>172</b>	SOUND WAVES / Balmori Associates
		<b>184</b>	IMPRESSION QUADRANGLE / Xinyu Zhang
	<b>ARTICLES</b>	<b>194</b>	THE 9TH CHINA (BEIJING) INTERNATIONAL GARDEN EXPO PLANNING AND DESIGN / Guo Zhang, Zhimin Sun, Jian Chen, Mingmei Li, Lu Lv, Kewei Wang, Xingzhu Chen, Qi Wu, Fangsong Meng, Xin Xin, Yanan Song, Xue Guo, Yilong Li
		<b>206</b>	GARDEN-CONSTRUCTION AND GARDEN-APPRECIATION WITH STUDIES OF CHINESE ANCIENT CIVILIZATION — INSPIRATIONS FROM THE 9TH GARDEN EXPO IN BEIJING, CHINA CHIEF OF OFFICE OF COORDINATION OF THE 9TH GARDEN EXPO ORGANIZING COMMITTEE OF BEIJING MUNICIPAL BUREAU OF LANDSCAPE AND FORESTRY RESEARCHER OF THE TOURISM RESEARCH CENTER OF CAPITAL UNIVERSITY OF ECONOMICS AND BUSINESS / Yong Cui
	<b>THE HONORABLE MENTION PROJECTS</b>	<b>218</b>	THE MIRROR GARDEN / Jianlin Zhang
		<b>230</b>	POND IN THE GROVE, PEACE BUTTON — GARDEN EXPO DESIGNER SQUARE LOT 6 DESIGN/Wei Yan
		<b>239</b>	YIYUAN— GARDEN EXPO DESIGNER SQUARE LOT 5 DESIGN / Ziqiang Mao Ziliang Pan
		<b>246</b>	MEMORIES OF BEIJING INTERNATIONAL GARDEN EXPOSITION / Xiaowei Ma
		<b>254</b>	FLESHED OUT 2013 LANDSCAPE ARCHITECTURE DESIGN FOR THE DESIGNER'S SQUARE FOR THE 9TH CHINA (BEIJING) INTERNATIONAL GARDEN EXPOSITION COMPETITION SELECTED WORKS / Ruth Yu-jung TSENG, Joe Yu-yuan TSENG, Wan-yu CHANG, Bonnie Lic-hin CHAO
		<b>270</b>	FUTURE PEOPLE, FUTURE LANDSCAPE / Zhifeng Zu
		<b>276</b>	THE FLOWING WINDOWS A WINNING PROJECT FOR DESIGNER PLAZA OF THE 9TH CHINA (BEIJING) INTERNATIONAL GARDEN EXPO. / Zhiling Gu Wei Wang
		<b>286</b>	WATERDROP — SHAPED GARDEN THE 9TH CHINA (BEIJING) INTERNATIONAL GARDEN EXPO — DESIGNER GARDEN 1 ENVIRONMENTAL DESIGN STATEMENT / Ming Guo
	<b>NEW MATERIALS</b>	<b>294</b>	AWE-STRUCK APPEARANCE, INTOXICATING FRAGRANCE—THE INTRODUCTION OF NEW HERBACEOUS PEONY CULTIVARS / Qi Wang Guangpei Lu Xiaonan Yu
		<b>302</b>	<b>Notes to Worldscape Contributors</b>
	<b>ADVERTISING INDEX</b>	<b>Inside Front Cover</b>	Palm landscape Architecture Co., Ltd
		<b>Inside Back Cover</b>	www.chla.com.cn
		<b>002</b>	The 2013 "Yuan Ye Award" International Landscape Architecture Graduation Student Design / Thesis Competition
		<b>005</b>	Xiayan Gardening Group of Culture and Art
		<b>008</b>	Yuanshu institution of Landscape planning and Design
		<b>011</b>	"Yuan Ye Award" Residential Landscape Competition
		<b>017</b>	Beijing Oriental Garden shares Co., Ltd
		<b>018</b>	Beijing Institute Of Landscape And Traditional Architectural Design And Research
		<b>030</b>	Wuxi Lvzhou Landscape Architecture & Plan Design Institute
		<b>076</b>	Shengshi Greenland Eco-Technology Co.,Ltd.
		<b>104</b>	Nanjing Wanroof Co., Ltd.
		<b>105</b>	Hangzhou Landscape Garden Engineering Co.,Ltd.
		<b>150</b>	Chongqing Huayu Landscape & Architecture Co., Ltd
		<b>192</b>	SUN & PARTNERS INCORPORATION
		<b>193</b>	New Dimension Planning & Design Institute Ltd.
		<b>216</b>	Tiankai Landscape Engineering Co., Ltd
		<b>292</b>	Zhejiang Qingcaodi Garden Municipal Construction CO.,LTD



W

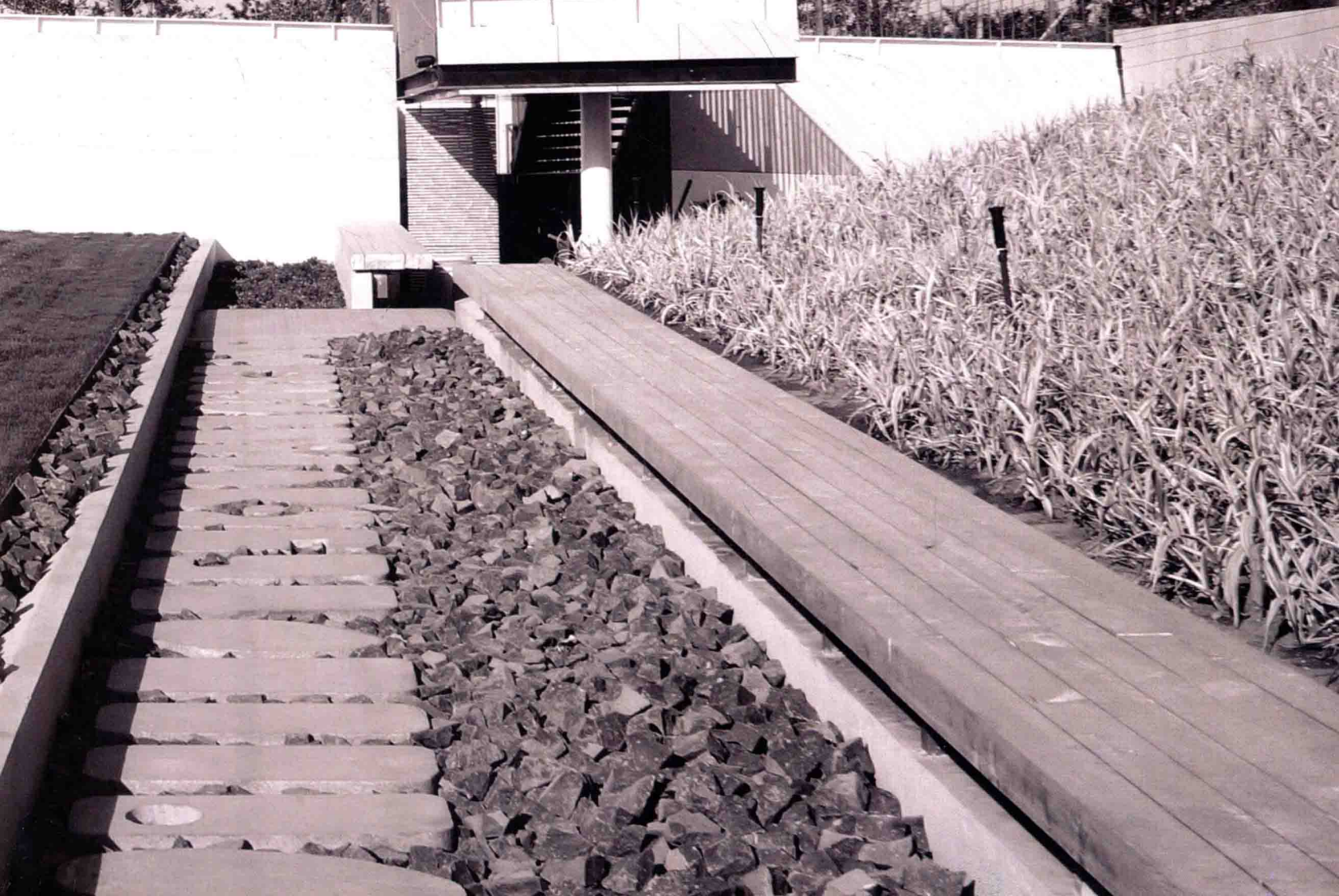
No.2 2013

# 世界園林 WORLDSCAPE

中国林业出版社

本辑主题：第九届中国(北京)国际园林博览会专辑

**THEME: SPECIAL ISSUE OF THE 9TH CHINA (BEIJING)  
INTERNATIONAL GARDEN EXPO**





# “园冶杯”风景园林 (

The 2014 “Yuan Ye Award” International Land

“园冶杯”风景园林（毕业作品、论文）国际竞赛是由中国建设教育协会和中国花卉园艺与园林绿化行业协会主办，中国风景园林网和《世界园林》杂志社承办，在风景园林院校毕业生中开展的一项评选活动。

## 时间安排

报名截止日期：2014年4月30日

资料提交截止日期：2014年6月10日

## 参赛资格

应届毕业生（本科、硕士、博士）

## 参赛范围

风景园林及相关专业的毕业作品、论文均可报名参赛

## 竞赛分组

竞赛设置四类：风景园林设计作品类、风景园林规划作品类、园林规划设计论文类、园林植物研究论文类。每类设置两组：本科组和硕博组

## Time schedule

The application deadline is April 30, 2014; Submission deadline on June 10, 2014

## Qualification

This year's graduates (Bachelor, Master, Doctor)

## Competition content:

Landscape architecture and the related specialized graduation work, or paper

## Types

There are four types: The design works of landscape architecture, the planning works of landscape architecture, the design and planning papers of landscape architecture, and the papers of garden plants. Every type is set into two groups: the undergraduate group, the master and doctor group.

# 毕业作品、论文) 国际竞赛

Landscape Architecture Graduation Project/Thesis Competition

The 2014 "Yuan Ye Award" International Landscape Architecture Graduation Project is hosted by China Construction Education Association, Chinese Flowers Gardening and Landscaping Industry Association, and is undertaken by China Landscape Architecture network and *Worldscape*. It is a competition among graduates in landscape architecture schools .

地址: 北京市海淀区三里河路17号甘家口大厦1409

邮编: 100037 电话: (86) 010-88364851

传真: (86) 010-88365357

学生咨询邮箱: [yyb@chla.com.cn](mailto:yyb@chla.com.cn)

院校咨询邮箱: [messagefj@126.com](mailto:messagefj@126.com)

官方网站: <http://www.chla.com.cn>

**Address:** 1409#, Ganjiakou Building, No.17, Sanli River Road, Haidian District, Beijing.

**Post Code:** 100037 Tel: 010-88364851

**Fax:** 010-88365357

**Student Advisory E-mail:** [yyb@chla.com.cn](mailto:yyb@chla.com.cn)

**College Advisory E-mail:** [messagefj@126.com](mailto:messagefj@126.com)

**Website:** <http://www.chla.com.cn>



**主办单位** 中国花卉园艺与园林绿化行业协会  
国际绿色建筑与住宅景观协会

**出版单位** 中国国际园林集团公司

(按姓氏字母顺序排名)

**总编** 王小璜 (台湾)

**副总编** 包满珠 李敏 刘滨谊 沈守云 王浩 周进 朱育帆

**顾问编委** 凌德麟 (台湾) 罗哲文

**编委会** Jack Ahern (美国) 曹南燕 陈素素 高翊 Christophe Girod (瑞士) Karen Hanna (美国) 何友锋 (台湾) 贾建中 况平 Eckart Lange (英国) 李如生 李雄 李炜民 刘滨谊 Patrick Miller (美国) 欧圣荣 (台湾) 强健 Philippe Schmidt (德国) Alan Tate (加拿大) Henri Bava (法国) Christopher Counts (美国) 王庚飞 王良桂 王向荣 谢顺佳 (香港) 杨重信 (台湾) 喻肇青 (台湾) 章俊华 张浪 赵泰东 (韩国) 周进 朱建宁 朱育帆 白祖华 陈其兵 成玉宁 杜春兰 方智芳 (台湾) 黄哲 简仔贞 (台湾) 金光玲 李春风 (马来西亚) 李建伟 李满良 林开泰 (台湾) 刘纯青 刘庭凤 罗清吉 (台湾) 马晓燕 蒙小英 Hans Polman (荷兰) 邱坚珍 瞿志 宋钰红 王明荣 王鹏伟 王秀娟 (台湾) 吴静宜 (台湾) 吴雪飞 吴怡彦 (台湾) 夏海山 夏岩 张莉欣 (台湾) 张青萍 周武忠 周应钦 朱玲 朱卫荣 郑占峰 张新宇

**编辑** 陈鹭 傅凡 高杰 孟彤 余高红 张红卫 赵彩君 马一鸣 覃慧 (台湾) 郑晓笛

**外文编辑** 何友锋 (台湾) Charles Sands (加拿大) (主任) Trudy Maria Tertilt (德国) 谢顺佳 (香港) 朱玲

**版式设计** 王薇

**流程编辑** 李程程

**广告发行** 金珊珊 宋焕芝 电话: 010-88365360

**地址**

**北京** 北京市海淀区三里河路 17 号甘家口大厦 1409  
邮编: 100037 电话: 86-10-88364851  
传真: 86-10-88361443 邮箱: worldscape@chla.com.cn

**香港** 香港湾仔骆克道 315-321 号路中心 23 楼 C 室  
电话: 00852-65557188 传真: 00852-31779906

**台湾** **台北书局**  
台北市万华区长沙街二段 11 号 4 楼之 6  
邮编: 108 电话: 886+2-23121566,  
传真: 886+2-23120820 邮箱: nkai103@yahoo.com.tw

**封面作品** 第九届园博会三谷微大师园 (图片来源: 孟凡玉)

## 图书在版编目 (CIP) 数据

世界园林: 第九届中国 (北京) 国际园林博览会专辑: 汉英对照 / 中国花卉园艺与园林绿化行业协会主编. -- 北京: 中国林业出版社, 2013.9  
ISBN 978-7-5038-7180-1  
I. ①世... II. ①中... III. ①园林 - 介绍 - 中国 - 汉、英 IV. ①TU986.61  
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 210718 号

## 中国林业出版社

责任编辑: 李顺 成海沛  
出版咨询: (010) 83223051

出版: 中国林业出版社 (100009 北京西城区德内大街刘海胡同 7 号)  
网址: http://lycb.forestry.gov.cn/  
印刷: 北京卡乐富印刷有限公司  
发行: 中国林业出版社发行中心  
电话: (010) 83224477  
版次: 2013 年 6 月第 1 版  
印次: 2013 年 6 月第 1 次  
开本: 889mm × 1194mm 1 / 16  
印张: 19  
字数: 300 千字  
定价: 80.00RMB (30USD, 150HKD)

## Host Organizations

China Hortiflora and Landscaping Industry Association  
International Association of Green Architecture and Residential Landscape

**Publisher** China International Landscape Group Limited

## Editor-in-Chief

Xiaolin Wang (Taiwan)

## Deputy Editors

Manzhu Bao Min Li Binyi Liu Shouyun Shen Hao Wang Jin Zhou Yufan Zhu

## Consultants

Delin Ling (Taiwan) **Zhewen Luo**

## Editorial Board

## Managing Editors

Jack Ahern (USA) Nanyan Cao Zhenzhen Chen Chi Gao Christophe Girod (Switzerland)  
Karen Hanna (USA) Youfeng He (Taiwan) Jianzhong Jia Ping Kuang Eckart Lange (England)  
Rusheng Li Xiong Li Weimin Li Binyi Liu Patrick Miller (USA) Shengrong Ou (Taiwan) Jian Qiang  
Phillippe Schmidt (Germany) Alan Tate (Canada) Henri Bava (France) Christopher Counts (USA)  
Gengfei Wang Lianggui Wang Xiangrong Wang Shunjia Xie (HongKong) Chongxin Yang (Taiwan)  
Zhaoqing Yu (Taiwan) Junhua Zhang Lang Zhang Taidong Zhao (Korea) Jin Zhou Jianning Zhu  
Yufan Zhu

## Senior Editors

Zuhua Bai Qibing Chen Yu-ning Cheng Chunlan Du Zhifang Fang (Taiwan)  
Zhe Huang Yuzhen Jian (Taiwan) Xiaoling Jin Chunfeng Li (Malaysia) Jianwei Li  
Manliang Li Kaitai Lin (Taiwan) Chunqing Liu Tingfeng Liu Qingji Luo (Taiwan)  
Xiaoyan Ma Xiaoying Meng Hans Polman (Netherlands) Jianzhen Qiu Zhi Qu  
Yuhong Song Mingrong Wang Pengwei Wang Xiujuan Wang (Taiwan)  
Jingyi Wu (Taiwan) Xuefei Wu Yiyuan Wu (Taiwan) Haishan Xia Yan Xia  
Jianwei Ling Lixin Zhang (Taiwan) Qingping Zhang Wuzhong Zhou Yingqin Zhou  
Ling Zhu Weirong Zhu Zhanfeng Zheng Xinyu Zhang

## Editors

Lu Chen Fan Fu Jie Gao Tong Meng Gaohong She Hongwei Zhang Caijun Zhao  
Yiming Ma Hui Qin (Taiwan) Xiaodi Zheng

## Foreign Language Editors

Youfeng He (Taiwan) Charles Sands (Canada, Director) Trudy Maria Tertilt (Germany)  
Shunjia Xie (Hongkong) Ling Zhu

## Layout Design

Wei Wang

## Process Supervisor

Chengcheng Li

**Advertising & Issuing** Shanshan Jin Huanzhi Song Tel: 010-88365360

## Corresponding Address

**Beijing** 1409A Room, Gan Jia Kou Tower, NO. 17 San Li He Street, Haidian District, Beijing P.R.C  
Code No. 100037 Tel: 86-10-88364851 Fax: 86-10-88361443 Email: worldscape@chla.com.cn

## HongKong

Flat C,23/F,Lucky Plaza,315-321 Lockhart Road, Wanchai, HONGKONG  
Tel: 00852-65557188 Fax: 00852-31779906

## Taiwan

Taipei Bookstore  
6#,the 4th Floor, Changsha Street Section No.2, Wanhua District, Taipei Code No. 108  
Tel: 886+2-23121566 Fax: 886+2-23120820 Email: nkai103@yahoo.com.tw

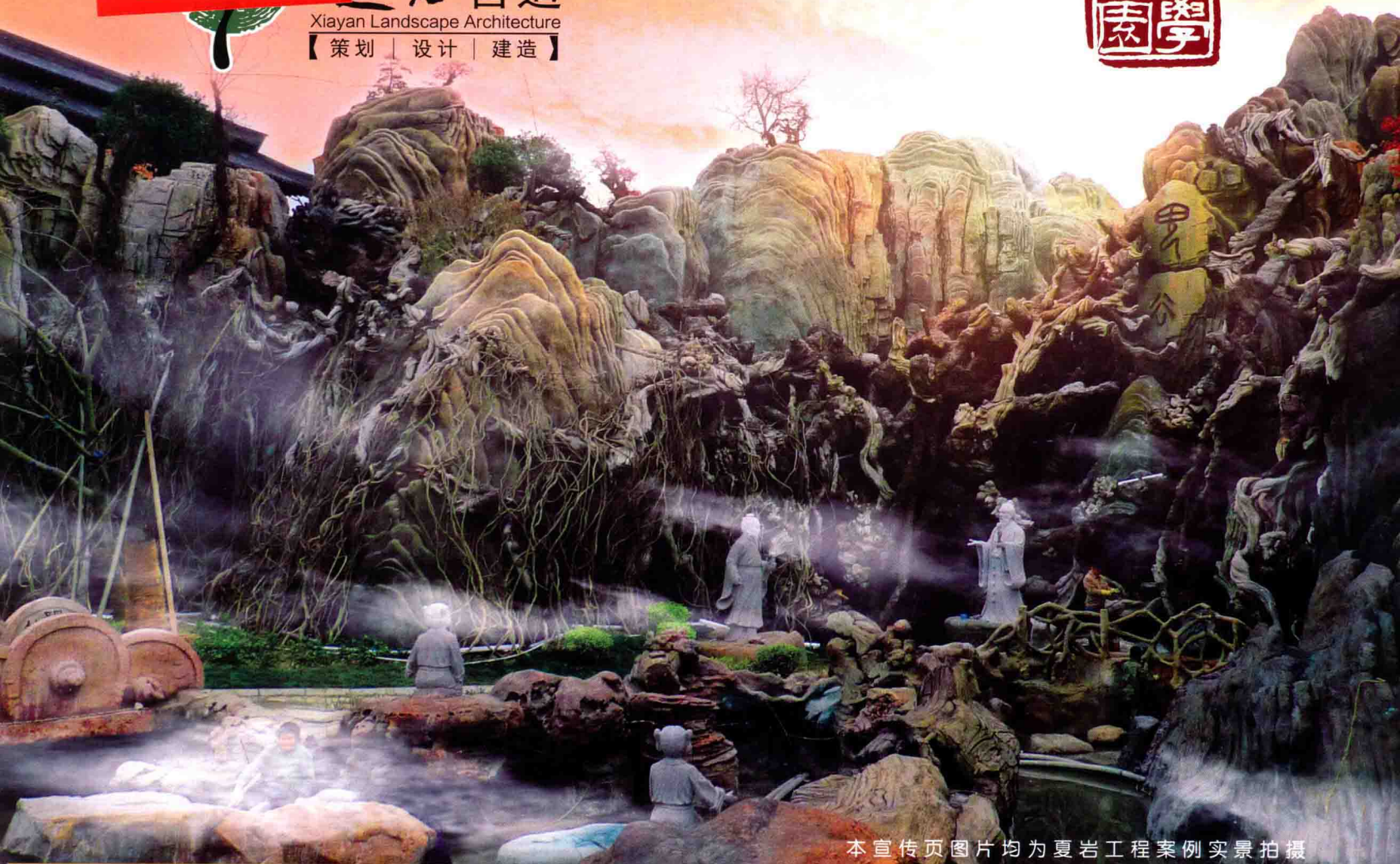
**Publishing Date** July 2013

**Cover Story** Master Garden of Toru Mitani in the 9th Garden Expo in Beijing " Source : Fanyu Meng "

集团荣获“中国营造——2011年全国环境艺术设计大赛景观设计类专业组金奖”



夏岩营造  
Xiayan Landscape Architecture  
【策划 | 设计 | 建造】



本宣传页图片均为夏岩工程案例实景拍摄

# 夏岩文化艺术造园集团

XIAYAN PLANNING & LANDSCAPE



夏岩三勤生态园

生态餐厅设计建造



天津龙达温泉生态城

温泉水城设计建造



淹城诸子百家园

主题公园设计建造

Add: 北京市朝阳区高井文化产业园8号东亿国际传媒产业园  
C7号楼6层

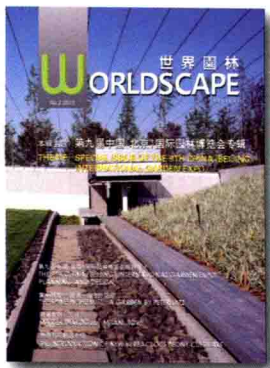
[www.xiayan.cn](http://www.xiayan.cn)



垂询  
热线

400-675-5886

北京/沈阳/天津/常州/南京/新疆



# WORLDSCAPE

## 目 录

世界園林 第三辑  
主 题 第九届中国（北京）  
国际园林博览会专辑

WORLDSCAPE  
No.2 2013  
THEME: SPECIAL ISSUE OF  
THE 9TH CHINA (BEIJING)  
INTERNATIONAL GARDEN EXPO

总编心语	012	
资讯	014	
	020	第九届中国（北京）国际园林博览会开幕
	022	第九届园博会风景园林师国际论坛在京成功举办
	026	全球设计师创意荟萃的舞台 / 王脩珺 张翀
大师作品	032	雾中叶脊——彼得·拉茨的花园 / 彼得·拉茨
	052	有限 / 无限 / 雅各布·施瓦茨·沃克 蒋侃迅
	066	“初源之庭”——倾斜土地，创造空间 / 三谷徽
对话大师	078	全球化时代的双重方式 / 三谷徽
竞赛优胜建成作品	106	凹陷花园 / 伊娃·卡斯特罗 王川
	121	“流水印 2013” / 朱育帆 孟凡玉 崔师尧
	139	小径花园 / 克里斯托弗·康茨工作室
	151	明园 / 章俊华
	172	声波 / 巴默瑞联合设计事务所
	184	印象四合院 / 张新宇
专题文章	194	第九届中国（北京）国际园林博览会规划设计 张果、孙志敏、陈健、李明媚、吕露、汪可微、陈星竹、吴琦、 孟范嵩、忻欣、宋亚男、郭雪、李祎龙
	206	国学造园与国学赏园——感悟于第九届中国（北京）国际园林博览会 崔勇
竞赛佳作入围作品	218	镜园 / 张建新
	230	林中池塘·平安扣——园博会设计师园6号地块方案设计 / 严伟
	239	亦园——园博会设计师园5号地块方案设计 / 毛子强 潘子亮
	246	北京的记忆——中国国际园林博览会设计师广场展园方案 / 马晓暉
	254	跃然纸上——2013园博会设计师广场竞赛入选作品 曾有榕 曾宥源 张婉钰 赵立勤
	270	未来的人，未来的景观 / 俎志峰
	276	流动的窗——第九届中国（北京）国际园林博览会设计师广场设计获奖作品 顾志凌 王伟
	286	点滴园——第九届园博会设计师园1号地环境设计 / 郭明
新材料	294	国色之颜，天香之醉——世界芍药新品介绍 / 王琪 陆光沛 于晓南
征稿启事	302	
广告索引	封二	棕榈园林股份有限公司
	封三	中国风景园林网
	002	“园冶杯”风景园林（毕业作品、论文）国际竞赛
	005	北京夏岩园林文化艺术集团有限公司
	008	源树景观
	011	“园冶杯”住宅景观奖竞赛
	017	北京东方园林股份有限公司
	018	北京市园林古建设计研究院有限公司
	030	无锡绿洲景观规划设计院
	076	盛世绿源科技有限公司
	104	南京万荣立体绿化工程有限公司
	105	杭州市园林绿化工程有限公司
	150	重庆华宇园林股份有限公司设计分公司
	192	广州山水比德景观设计有限公司
	193	北京绿维创景规划设计院
	216	天开园林景观工程有限公司
	292	浙江青草地园林市政建设发展有限公司
	301	邳州市胜景银杏苗圃场
	303	光合园林股份有限公司
	304	清上美

	<b>EDITORIAL</b>	<b>012</b>	
	<b>NEWS</b>	<b>014</b>	
		<b>020</b>	THE 9TH CHINA (BEIJING) INTERNATIONAL GARDEN EXPO OPENING CEREMONY
		<b>022</b>	THE INTERNATIONAL FORUM OF LANDSCAPE ARCHITECTS OF THE 9TH GARDEN EXPO HELD SUCCESSFULLY IN BEIJING
		<b>026</b>	A DISTINGUISHED GATHERING OF DESIGN TALENTS OF WORLDWIDE LANDSCAPE ARCHITECTS/ XuJun Wang ChongZhang
	<b>THE MASTER GARDEN</b>	<b>032</b>	THE SPINE IN THE MIST—A GARDEN BY PETER LATZ / Peter Latz
		<b>052</b>	FINITE / INFINITE / Jacob Schwarz Walker Kanxun Jiang
		<b>066</b>	A BEGGINING OF THE GARDEN—TILTING THE EARTH AND MARKING THE PLACE / Mitani Toru
	<b>MASTER DIALOGUE</b>	<b>078</b>	A WAY OF DUALITY IN THE TIME OF GLOBALIZATION / Mitani Toru
	<b>THE PRIZE PROJECTS</b>	<b>106</b>	SUNKEN GARDEN / Eva Castro Chuan Wang
		<b>121</b>	"METAL LABYRINTH 2013" / Yufan Zhu Fanyu Meng Shiyao Cui
		<b>139</b>	PATH GARDEN / Christopher Counts Studio
		<b>151</b>	MING GARDEN / Junhua Zhang
		<b>172</b>	SOUND WAVES / Balmori Associates
		<b>184</b>	IMPRESSION QUADRANGLE / Xinyu Zhang
	<b>ARTICLES</b>	<b>194</b>	THE 9TH CHINA (BEIJING) INTERNATIONAL GARDEN EXPO PLANNING AND DESIGN / Guo Zhang, Zhimin Sun, Jian Chen, Mingmei Li, Lu Lv, Kewei Wang, Xingzhu Chen, Qi Wu, Fangsong Meng, Xin Xin, Yanan Song, Xue Guo, Yilong Li
		<b>206</b>	GARDEN-CONSTRUCTION AND GARDEN-APPRECIATION WITH STUDIES OF CHINESE ANCIENT CIVILIZATION — INSPIRATIONS FROM THE 9TH GARDEN EXPO IN BEIJING, CHINA CHIEF OF OFFICE OF COORDINATION OF THE 9TH GARDEN EXPO ORGANIZING COMMITTEE OF BEIJING MUNICIPAL BUREAU OF LANDSCAPE AND FORESTRY RESEARCHER OF THE TOURISM RESEARCH CENTER OF CAPITAL UNIVERSITY OF ECONOMICS AND BUSINESS / Yong Cui
	<b>THE HONORABLE MENTION PROJECTS</b>	<b>218</b>	THE MIRROR GARDEN / Jianlin Zhang
		<b>230</b>	POND IN THE GROVE, PEACE BUTTON — GARDEN EXPO DESIGNER SQUARE LOT 6 DESIGN/Wei Yan
		<b>239</b>	YIYUAN— GARDEN EXPO DESIGNER SQUARE LOT 5 DESIGN / Ziqiang Mao Ziliang Pan
		<b>246</b>	MEMORIES OF BEIJING INTERNATIONAL GARDEN EXPOSITION / Xiaowei Ma
		<b>254</b>	FLESHED OUT 2013 LANDSCAPE ARCHITECTURE DESIGN FOR THE DESIGNER'S SQUARE FOR THE 9TH CHINA (BEIJING) INTERNATIONAL GARDEN EXPOSITION COMPETITION SELECTED WORKS / Ruth Yu-jung TSENG, Joe Yu-yuan TSENG, Wan-yu CHANG, Bonnie Lic-hin CHAO
		<b>270</b>	FUTURE PEOPLE, FUTURE LANDSCAPE / Zhifeng Zu
		<b>276</b>	THE FLOWING WINDOWS A WINNING PROJECT FOR DESIGNER PLAZA OF THE 9TH CHINA (BEIJING) INTERNATIONAL GARDEN EXPO. / Zhiling Gu Wei Wang
		<b>286</b>	WATERDROP — SHAPED GARDEN THE 9TH CHINA (BEIJING) INTERNATIONAL GARDEN EXPO — DESIGNER GARDEN 1 ENVIRONMENTAL DESIGN STATEMENT / Ming Guo
	<b>NEW MATERIALS</b>	<b>294</b>	AWE-STRUCK APPEARANCE, INTOXICATING FRAGRANCE—THE INTRODUCTION OF NEW HERBACEOUS PEONY CULTIVARS / Qi Wang Guangpei Lu Xiaonan Yu
		<b>302</b>	<b>Notes to Worldscape Contributors</b>
	<b>ADVERTISING INDEX</b>	<b>Inside Front Cover</b>	Palm landscape Architecture Co., Ltd
		<b>Inside Back Cover</b>	www.chla.com.cn
		<b>002</b>	The 2013 "Yuan Ye Award" International Landscape Architecture Graduation Student Design / Thesis Competition
		<b>005</b>	Xiayan Gardening Group of Culture and Art
		<b>008</b>	Yuanshu institution of Landscape planning and Design
		<b>011</b>	"Yuan Ye Award" Residential Landscape Competition
		<b>017</b>	Beijing Oriental Garden shares Co., Ltd
		<b>018</b>	Beijing Institute Of Landscape And Traditional Architectural Design And Research
		<b>030</b>	Wuxi Lvzhou Landscape Architecture & Plan Design Institute
		<b>076</b>	Shengshi Greenland Eco-Technology Co.,Ltd.
		<b>104</b>	Nanjing Wanroof Co., Ltd.
		<b>105</b>	Hangzhou Landscape Garden Engineering Co.,Ltd.
		<b>150</b>	Chongqing Huayu Landscape & Architecture Co., Ltd
		<b>192</b>	SUN & PARTNERS INCORPORATION
		<b>193</b>	New Dimension Planning & Design Institute Ltd.
		<b>216</b>	Tiankai Landscape Engineering Co., Ltd
		<b>292</b>	Zhejiang Qingcaodi Garden Municipal Construction CO.,LTD
		<b>301</b>	Pizhou Shengjing Ginkgo Nursery
		<b>303</b>	Greher Landscape Co., Ltd
		<b>304</b>	QSM

## 源树景观 (R-land) 是国内顶级的专业 环境设计

机构。自2004年成立以来,通过不懈的努力,在景观规划、公共空间、旅游度假、主题设计等领域都获得了傲人的成绩,特别是在高端地产景观的咨询及设计方面,处于绝对的领先地位。

源树景观 (R-land) 的设计团队中汇集了大量的国内外景观设计精英,其主要设计人员都曾在国内外高水平设计单位中担任重要职务,严格的设计流程确保了每一项设计作品的完美呈现。

源树景观 (R-land) 历经数年,已完成了数百项设计任务,其中:河北省邯郸市赵王城遗址公园、中关村创新园、山东荣成国家湿地、西安大唐不夜城、北京汽车博物馆、龙湖“滟澜山”、天津团泊湖庭院、招商嘉铭珑原、远洋傲北、中建红杉溪谷、西山壹号院等若干项目均已建成并得到各界的广泛认可。

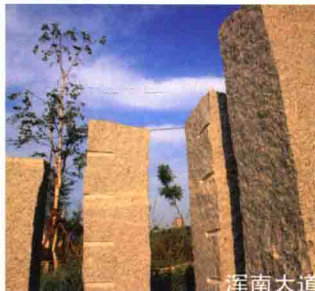
源树景观致力于最高品质的景观营造,力求为合作方提供最高水准的设计保障。



新华园



中关村创新园



浑南大道



孔雀公园



清明上河园





## 常务理事单位

无锡绿洲景观规划设计院有限公司  
EDSA Orient  
北京大元盛泰景观规划设计研究有限公司  
北京夏岩园林文化艺术集团有限公司  
棕榈园林股份有限公司  
岭南园林股份有限公司  
北京源树景观规划设计事务所  
北京欧亚联合城市规划设计院  
重庆金点园林股份有限公司  
重庆天开园林景观工程有限公司  
杭州天香园林有限公司  
北京市园林古建筑设计研究院有限公司  
盛世绿源科技有限公司

## 理事单位

北京东方园林股份有限公司  
重庆华宇园林股份有限公司设计分公司  
枫彩农业科技有限公司  
江苏山水建设集团有限公司  
苏州新城园林发展有限公司  
广东四季景山园林建设有限公司  
北京乾景园林股份有限公司  
广州市林华园林建设工程有限公司



龙湖滟澜山/设计金奖



# 园冶杯住宅景观奖竞赛

YUAN YE AWARD Residential  
Landscape Awards Competition

**报名/作品提交时间:** 2013年4月---8月    **作品评审:** 2013年5月--9月

**竞赛内容:** 综合奖、工程奖、设计奖、创新奖

**主办单位:** 国际绿色建筑与住宅景观协会 中国花卉园艺与园林绿化行业协会

**承办单位:** 中国风景园林网、《世界园林》、中国林业出版社

**合作单位:** 《新楼盘》、co土木在线、新浪乐居、筑龙网等

**媒体支持:** 中央电视台、中国国际广播电视台



桂林原乡墅：设计金奖



棠溪人家：工程金奖



大一山庄：工程金奖





王小璘  
Xiaolin Wang

1851年，英国在伦敦海德公园内建造了一座划时代的旷世巨作“水晶宫”。这座钢结构、玻璃装饰的温室里，展示来自10个国家的千余件珍品。在160天的展期中，吸引了世界各地约630万人次的访客前来观赏，是为近代世界博览会的滥觞！随着时间的推移，世界各国纷纷起而效尤，每年在不同国家、不同城市举办各具特色的博览会，并以主题展现当代人们关注的议题。这项国际性的大型活动，不仅成为城市营销和国际交流的最佳舞台，同时也带动都市化、现代化、科技化的加速成长，促进观光旅游及绿色产业的发展和生态环境质量的提升。

第九届中国国际园林博览会将于2013年5-10月在北京举行，本刊以专辑介绍园博会的精彩园林作品，由负责规划的北京建筑设计院说明园博会的规划设计构思，使读者得以一窥北京国际园博会的全貌。

本届园博会的最大亮点是，由三位国际知名景观大师设计建造的三座“大师园”，分别有来自德国彼得拉茨先生的“雾中叶脊-彼得·拉茨的花园”、美国彼得沃克先生的“有限/无限”和日本三谷徹先生的“祈祷之园-倾斜土地，创造空间”。透过本刊的介

绍，读者可以欣赏到世界一流的园林作品和大师们独特的风采！

为更好地体现园博会的主题和宗旨，园博会组委会举办了“第九届中国北京园博会设计师创作国际竞赛”，由国内外的著名设计师提供设计方案，园博会组委会负责实施，并邀请了当前顶尖的园林专家学者组成评审团，经过审慎严谨的评审后，选出16件杰出设计作品。其中，获奖的前六名，将建造于园博会“国际风景园林师创意展园”的“设计师广场”中；其余10件为竞赛佳作入围作品。

本刊作为协办单位之一，很荣幸邀请到三位大师，出席2012年2月和4月在北京举办的“国际知名园林大师学术报告会”，并进行“与大师对谈”；其中，与两位彼得先生对话内容已分别刊载于本刊前2期的“对话大师”。本期则实录三谷先生与嘉宾和现场观众之间互动的谈话内容。

此外，本刊也介绍了8种世界芍药新品种；随着这些品种的引进与推广，相信在吾人生活的周遭环境中，未来将可看到更多美丽绚烂的传统名花一芍药。□

王小璘

